



Chapter 4 (D)
Health certificate

Egészségügyi bizonyítvány

For treated blood products, excluding of equidae, for the manufacture of technical products, intended for
dispatch to or for transit through² the European Community

*A lósvaó kivételével a műszaki termékek előállítására szánt kezelt vértermékeknek az Európai Közösségbe történő szállításához
vagy a Közösségen átmenő tranzitszállításához*

COUNTRY/ORSZÁG		Veterinary certificate to EU/Állat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításához			
I.1 Consignor/Feladó Name/Név: Address/Cím: Tel. N°/Telefonszám:		I.2 Certificate Reference Number /A bizonyítvány hivatkozási száma		1.2a	
		I.3 Central Competent Authority/Központi illetékes hatóság			
		I.4 Local Competent Authority/Helyi illetékes hatóság			
I.5 Consignee/Címzett Name/Név: Address/Cím: Postal Code/Irányítószám: Tel. N°/Telefonszám:		I.6 Person responsible for the consignment in EU/ A szállítmányért felelős személy az EU-ban Name/Név: Address/Cím: Postal Code/Irányítószám: Tel. N°/Telefonszám:			
I.7 Country of origin Szarmazási irszág	ISO code ISO-kód	I.8 Region of origin Szarmazási régió	Code Kód	I.9 Country of destination País de destino	ISO code Código- ISO
I.11 Place of origin/Származási hely Name/Név Address/Cím: Approval number/Engedélyszám		I.12 Place of destination/Rendeltetési hely Custom warehouse/Vámraktár <input type="checkbox"/> Name/Név Address/Cím: Approval number/Engedélyszám Postal Code/Irányítószám:			
I.13 Place of loading/Berakodás helye		I.14 Date of departure/Indulás dátuma			
I.15 Means of transport/Szállítóeszköz Aeroplane/Repülőgép <input type="checkbox"/> Ship/Hajó <input type="checkbox"/> Railway wagon/Vasúti vagon <input type="checkbox"/> Road vehicle/Gépjármű <input type="checkbox"/> Other/Egyéb <input type="checkbox"/> Identification/Azonosítás: Documentary references/Hivatkozás okiratokra:		I.16 Entry BIP in EU/A beléptető állat-egészségügyi határállomás az EU területén		I.17	
I.18 Description of commodity/Áru ismertetése			I.19 Commodity code (HS code)/ Árukód (KN-kód)		30.02
			I.20 Quantity/Szám /Mennyiség		
I.21 Temperature of product/A termékek hőmérséklete Ambient/Környezeti hőmérséklet <input type="checkbox"/> Chilled/Hűtött <input type="checkbox"/> Frozen/Fagyasztott <input type="checkbox"/>			I.22 Number of packages/ Csomagok száma		
I.23 Identification of container/seal number /Plombaszám/Konténerazonosító:			I.24 Type of packaging/ Csomagolás típusa		
I.25 Commodities certified for/Az alábbiak céljából hitelesített áruk : Technical use/Ipari felhasználás <input type="checkbox"/>					
I.26 For transit to 3 rd Country vis-à-vis EU/ Az EU-n keresztül harmadik országba történő tranzitszállítás esetében 3 rd country/Harmadik ország ISO code/ISO-kód			I.27 For import or admission into EU Az EU-ba történő behozatalért vagy beléptetés esetében		
I.28 Identification of the commodities/Áruk beazonosítása Species(Scientific name) Nature of commodity Approval number of establishments Batch number Faj(Tudományos megnevezés) Az áru jellege A telep engedélyezési száma Tételszám Előállító üzem					

Health information/Egészségügyi információ	II.a. Certificate reference number / A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
II.	Health attestation/Állat-egészségügyi igazolás	
	I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1774/2002 ⁽¹⁾ and in particular Article 4 (1)(c), Article 6 and Chapter IV of Annex VIII thereof and certify that:	
	<i>Alulírott hatósági állatorvos kijelentem, hogy elolvastam és megértettem az 1774/2002/EK rendelet⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésének c) pontját, 6. cikkét és VIII. mellékletének IV. fejezetét, és igazolom, hogy:</i>	
II.1.	the blood products described above consist of blood products that satisfy the health requirements below;	
II.1	<i>a fent leírt vértermékek az alábbi követelményeknek megfelelő vértermékekből állnak;</i>	
II.2.	they consist exclusively of blood products not intended for human or animal consumption;	
II.2.	<i>kizárólag nem emberi vagy állati fogyasztásra szánt vértermékekből állnak;</i>	
II.3.	they have been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 18 or in the establishment of collection and where appropriate Article 11 of Regulation (EC) No 1774/2002 ⁽²⁾ , exclusively with the following animal by-products:	
⁽²⁾ either	[-blood of slaughtered animals, which is fit for human consumption in accordance with the Union legislation, but is not intended for human consumption for commercial reasons;]	
⁽²⁾ and/or	[-blood of slaughtered animals, which is rejected as unfit for human consumption but is not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals, derived from carcasses that are fit for human consumption in accordance with the Union legislation;]	
⁽²⁾ and/or	[-blood obtained from animals other than ruminants that are slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with the Union legislation;]	
⁽²⁾ and/or	[-blood and blood products originating from live animals that did not show clinical signs of any disease communicable through these products to humans or animals;]	
II.3	<i>elkészítésük és tárolásuk az illetékes hatóság által az 1774/2002/EK rendelet⁽²⁾ 18. cikkével, vagy adott esetben 11. cikkével összhangban engedélyezett, hitelesített és felügyelt üzemben, vagy gyűjtő létesítményben és kizárólag az alábbi állati melléktermékek felhasználásával történt:</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[–levágott állatok vére, amely az uniós jogszabályok szerint emberi fogyasztásra alkalmas, de azt kereskedelmi okokból nem emberi fogyasztásra szánják;]</i>	
⁽²⁾ és/vagy	<i>[–levágott állatok vére, amely emberi fogyasztásra alkalmatlannak minősül, de amely emberre vagy állatra átvihető betegség jelét nem mutatja, és olyan hasított testekből származik, amelyek az uniós jogszabályok szerint emberi fogyasztásra alkalmasak;]</i>	
⁽²⁾ és/vagy	<i>[–a kérődzőktől eltérő olyan állatokból nyert vér, amelyek ante mortem vizsgálatot követően vágóhídon kerültek levágásra, és e vizsgálat eredménye alapján az uniós jogszabályoknak megfelelően emberi fogyasztás céljából vágásra alkalmasak voltak;]</i>	
⁽²⁾ és/vagy	<i>[–az olyan élő állatoktól származó vér és vértermékek, amelyek emberre vagy állatra e termékeken keresztül átvihető betegség klinikai tüneteit nem mutatták;]</i>	
II.4.	the blood from which such products are manufactured has been collected:	
⁽²⁾ either	[in slaughterhouses approved in accordance with the Union legislation,]	
⁽²⁾ or	[in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the third country,]	
⁽²⁾ or	[from live animals in facilities approved and supervised by the competent authority of the third country.]	
II.4.	<i>az ilyen termékek előállításához felhasznált vért az alábbi módon gyűjtötték be:</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[az uniós jogszabályok szerint engedélyezett vágóhidakról,]</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[harmadik ország illetékes hatósága által engedélyezett és felügyelt vágóhidakról,]</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[harmadik ország illetékes hatósága által engedélyezett és felügyelt létesítményekben tartott élő állatoktól;]</i>	
⁽²⁾ [II.5.	In case of blood products derived from Artiodactyla, Perissodactyla and Proboscidea including their crossbreeds, other than Suidae and Tayassuidae, the products have undergone one of the following treatments, guaranteeing the absence of pathogens of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, peste des petits ruminants, Rift Valley fever and bluetongue:	
⁽²⁾ either	[heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours, followed by an effectiveness check,]	
⁽²⁾ or	[irradiation at 25 kGy by gamma rays, followed by an effectiveness check,]	
⁽²⁾ or	[change in pH to pH 5 for two hours, followed by an effectiveness check,]	
⁽²⁾ or	[heat treatment of at least 80°C throughout their substance, followed by an effectiveness check]]	
⁽²⁾ [II.5.	<i>A Suidae és a Tayassuidae fajoktól eltérő, az Artiodactyla, a Perissodactyla és a Proboscidea fajokhoz tartozó vagy azok keresztezéséből származó állatokból nyert vértermékek esetében a termékeket az alábbi kezelések egyikének vetették alá, amely biztosítja, hogy azok a ragadós száj- és körömfájás, hólyagos szájgyulladás, keleti marhavész, kiskérődzők pestise, Rift-völgyi láz és kéknyelvbetegség kórokozóitól mentesek legyenek:</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[65 °C-on és legalább három órán keresztül végzett hőkezelés, amit hatékonyságvizsgálat követ,]</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[25 kGy erősségű gammasugaras besugárzás, amit hatékonyságvizsgálat követ,]</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[a pH-érték megváltoztatása 5-re, két órán keresztül, amit hatékonyságvizsgálat követ,]</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[legalább 80 °C-os belső hőmérsékletet biztosító hőkezelés, amit hatékonyságvizsgálat követ]]</i>	
⁽²⁾ [II.6.	In the case of blood products derived from Suidae, Tayassuidae, poultry and other avian species, the products have undergone one of the following treatments guaranteeing the absence of pathogens of the following diseases: foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, swine vesicular disease, classical swine fever, African swine fever, Newcastle disease and highly pathogenic avian influenza as appropriate to the species;	
⁽²⁾ either	[heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours, followed by an effectiveness check,]	
⁽²⁾ or	[irradiation at 25 kGy by gamma rays, followed by an effectiveness check,]	
⁽²⁾ or	[heat treatment of at least 80°C for Suidae/Tayassuidae ⁽²⁾ and at least 70°C for poultry and other avian species ⁽²⁾ throughout their substance, followed by an effectiveness check]]	
⁽²⁾ [II.6.	<i>A Suidae és a Tayassuidae fajoktól, a baromfiktól és más madárfajoktól származó vértermékek esetében a termékeket az alábbi kezelések egyikének vetették alá, amely biztosítja, hogy azok az alábbi betegségek kórokozóitól mentesek legyenek: ragadós száj- és körömfájás, hólyagos szájgyulladás, sertések hólyagos betegsége, klasszikus sertéspestis, afrikai sertéspestis, Newcastle-betegség vagy nagy patogenitású madárinfluenza, a fogékony fajtól függően;</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[65 °C-on és legalább három órán keresztül végzett hőkezelés, amit hatékonyságvizsgálat követ,]</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[25 kGy erősségű gammasugaras besugárzás, amit hatékonyságvizsgálat követ,]</i>	
⁽²⁾ vagy	<i>[legalább 80 °C-os belső hőmérsékletet biztosító hőkezelés a Suidae/Tayassuidae⁽²⁾ fajok esetében, valamint legalább 70 °C-os belső hőmérsékletet biztosító hőkezelés baromfik és más madárfajok⁽²⁾ esetében, amit hatékonyságvizsgálat követ]]</i>	

⁽²⁾ [II.7. In the case of blood products derived from species other than listed under II.5. or II.6. the products have undergone of the following treatment (please specify):.....]

⁽²⁾ [II.7. A II.5. vagy II.6. pontban felsorolt fajoktól eltérő fajokból nyert vértermékeket az alábbi kezeléseknek vetették alá (felsorolás):.....]

II.8. The products were :

⁽²⁾ either [packed in new or sterilised bags or bottles,]

⁽²⁾ or [transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use,]

the outer packaging or containers bear labels indicating “NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION”;

II.8. a termékek(et):

⁽²⁾ vagy [új vagy sterilizált zsákokba vagy üvegekbe csomagolták]

⁽²⁾ vagy [ömlesztett áruként konténerekben vagy olyan más szállítóeszközben szállították, amelyet használat előtt alaposan kitisztítottak és az illetékes hatóság által engedélyezett fertőtlenítőszerrel fertőtlenítettek, és]

csomagolásán vagy a konténerén szerepel a „NEM EMBERI VAGY ÁLLATI FOGYASZTÁSRA” felirat;

II.9. the products were stored in enclosed storage;

II.9. a termékeket zárt helyen tárolták;

II.10. the products have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment.

II.10. kezelése után minden óvintézkedést megtettek a kórokozókkaal történő fertőződés elkerülése érdekében.

Notes/Megjegyzések
Part I/I. rész:

- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
I.6. rovat: A szállítmányért felelős személy az Európai Unióban: ez a rovat csak akkor töltendő ki, ha a bizonyítvány tranzitszállítmányra vonatkozik, árubehozatal esetén a kitöltés választható.
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses approved for that purpose.
I.12. rovat: Rendeltetési hely: ez a rovat csak akkor töltendő ki, ha a bizonyítvány tranzitszállítmányra vonatkozik. A tranzitáruk csak vámszabad területen, vámszabad raktárban vagy vámraktárban tárolhatók.
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.
I.15. rovat: nyilvántartási szám (vasúti kocsik vagy konténer), rendszám (teherautó), járatszám repülőgép) vagy név (hajó); az információkat kirakodás és átrakodás esetén kell megadni.
- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
I.23. rovat: konténeres ömlesztettáru-szállításnál fel kell tüntetni a konténerszámot és (adott esetben) a plomba számát.
- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
I.26. és I.27. rovat: attól függően kell kitölteni, hogy a bizonyítvány tranzitszállítmányra vagy árubehozatalra vonatkozik-e.

Part II/II. rész:

⁽¹⁾ OJ L 273, 10.10.2002, p. 1.
HL L 273., 2002.10.10., 1. o.

⁽²⁾ Delete as appropriate.
A nem kívánt rész törölendő.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
Az aláírásnak és a pecsétnek a nyomtatástól eltérő színűnek kell lennie.
- Note for the person responsible for the consignment in the European Union: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.
Megjegyzés a szállítmányért az Európai Unióban felelős személy számára: ez a bizonyítvány kizárólag állat-egészségügyi célokat szolgál, és a szállítmányt az állat-egészségügyi határállomásig kell kísérnie.

Official veterinarian/Hatósági állatorvosName (in capitals):
Név (nyomatott nagybetűvel):Qualification and title:
Képesítés és beosztás:Date:
Dátum:Signature:
Aláírás:Stamp:
Bélyegző: